

DOHODA O GRANTE pre:

projekt s viacerými prijímateľmi v rámci programu ERASMUS+

ČÍSLO DOHODY – 2021-2-SK02-KA152-YOU-000038815

Táto dohoda (ďalej len „dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

Národná agentúra (ďalej len „NA“)

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Príspevková organizácia

IČO: 00157660

Karloveská 64, 842 58 Bratislava

IČ DPH: SK 2020798637,

ktorú na účely podpisu tejto dohody zastupuje riaditeľ, Peter Kupec a ktorá koná na základe poverenia Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“),

a

na strane druhej

„koordinátor“

Centrum voľného času Včielka

Rozpočtová organizácia

IČO: 36128546

Športovcov 904/9, 020 01 Púchov

Číslo OID: E10077989,

ktorého na účely podpisu tejto dohody riadne zastupuje štatutárna zástupkyňa, Alena Strýčková

a ostatní prijímatelia uvedení v prílohe II, ktorí sú na účely podpisu tejto dohody riadne zastúpení koordinátorom na základe splnomocnenia, resp. splnomocnení zahrnutých v prílohe V.

Pokiaľ nie je uvedené inak, pod pojmom „prijímateľ“ a „prijímatelia“ sa rozumie aj koordinátor.

Uvedené zmluvné strany

SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

- Príloha I Všeobecné podmienky (ďalej len „všeobecné podmienky“)
- Príloha II Opis projektu; odhadovaný rozpočet projektu; zoznam iných prijímateľov
- Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá
- Príloha IV Uplatňované sadzby
- Príloha V Splnomocnenie, resp. splnomocnenia koordinátora zo strany iného prijímateľa, resp. prijímateľov
- Príloha VI Vzory dohôd, ktoré sa majú používať medzi prijímateľmi a účastníkmi, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

Ustanovenia časti „Osobitné podmienky“ v dohode majú prednosť pred jej prílohami.

Ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“ majú prednosť pred ustanoveniami ostatných príloh. Ustanovenia prílohy III majú prednosť pred ustanoveniami príloh II, IV, a VI.

V prílohe II má časť týkajúca sa odhadovaného rozpočtu prednosť pred časťou týkajúcou sa opisu projektu.

OSOBITNÉ PODMIENKY

Obsah

ČLÁNOK I.1. – PREDMET DOHODY	5
ČLÁNOK I.2. – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY	5
ČLÁNOK I.3. – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU.....	5
ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH	6
I.4.1. Vyplácané platby	6
I.4.2. Prvá platba v rámci predbežného financovania	6
I.4.3. Predbežné správy a ďalšie platby v rámci predbežného financovania	6
I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku	6
I.4.5. Platba zostatku	7
I.4.6. Oznamovanie splatných súm	7
I.4.7. Platby zo strany NA v prospech koordinátora a úroky z omeškania	7
I.4.8. Platby zo strany koordinátora v prospech ostatných prijímateľov	8
I.4.9. Mena platieb.....	8
I.4.10. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá.....	8
I.4.11. Jazyk žiadostí o platby a správ.....	9
I.4.12. Dátum platby.....	9
I.4.13. Náklady na prevody platieb	9
ČLÁNOK I.5. – BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY	9
ČLÁNOK I.6. – PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN	9
I.6.1. Prevádzkovateľ údajov	9
I.6.2. Kontaktné údaje NA	10
I.6.3. Kontaktné údaje prijímateľov	10
ČLÁNOK I.7. – DODATOČNÉ USTANOVENIE O PODÁVANÍ SPRÁV O DODRŽIAVANÍ POVINNOSTÍ V OBLASTI OCHRANY ÚDAJOV	10
ČLÁNOK I.8. – DODATOČNÉ USTANOVENIE O INFORMOVANÍ ÚČASTNÍKOV O SPRACOVANÍ ICH OSOBNÝCH ÚDAJOV	10
ČLÁNOK I.9. – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV.....	10
ČLÁNOK I.10. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)	11

ČLÁNOK I.11. – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV	11
I.11.1. Nástroje programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie	11
I.11.2. Platforma pre výsledky projektov Erasmus+	11
ČLÁNOK I.12. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O ZADANÍ ZÁKAZKY SUBDODÁVATEĽOVI.....	12
ČLÁNOK I.13. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE.....	12
ČLÁNOK I.14 – PODPORA PRE ÚČASTNÍKOV	12
ČLÁNOK I.15. – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE PRE ÚČASTNÍKOV	12
ČLÁNOK I.16. – CERTIFIKÁT YOUTHPASS.....	13
ČLÁNOK I.17. – OSOBITNÉ USTANOVENIA O ROZPOČTOVÝCH PRESUNOCH.....	13
ČLÁNOK I.18. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ	13
ČLÁNOK I.19. – OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ ZODPOVEDNOSTI ZA VRÁTENIE VYPLATENÝCH PROSTRIEDKOV	14
ČLÁNOK I.20. – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“	14

ČLÁNOK I.1. – PREDMET DOHODY

I.1.1. NA sa rozhodla udeliť grant v súlade s osobitnými podmienkami, so všeobecnými podmienkami a s podmienkami uvedenými v iných prílohách k tejto dohode na projekt s názvom **Hlas mládeže** (ďalej len „projekt“) v rámci programu Erasmus+, Kľúčová akcia 1: Vzdelávacia mobilita jednotlivcov, ako sa uvádza v prílohe II.

I.1.2. Podpisom dohody prijímatelia prijímajú grant a súhlasia s vykonaním projektu na vlastnú zodpovednosť.

ČLÁNOK I.2. – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY

I.2.1. Dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

I.2.2. Projekt trvá **14 mesiacov** od 01. 01. 2022 do 28. 02. 2023.

ČLÁNOK I.3. – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

I.3.1. Maximálna výška grantu je **8 047,00 EUR**.

I.3.2. Pokiaľ ide o odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II a oprávnené náklady a finančné pravidlá uvedené v prílohe III, grant má formu:

a) refundácie oprávnených nákladov akcie („refundácia oprávnených nákladov“), ktoré:

- i) skutočne vznikli
- ii) sú vykázané na základe jednotkových nákladov
- iii) predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe jednorazovej sumy: neuplatňuje sa
- iv) predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe paušálnej sumy: neuplatňuje sa
- v) predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe bežných postupov nákladového účtovníctva partnera: neuplatňuje sa

b) jednotkového príspevku: neuplatňuje sa

c) jednorazového príspevku: neuplatňuje sa

- d) paušálneho príspevku: neuplatňuje sa
- e) financovania, ktoré nie je spojené s nákladmi: neuplatňuje sa

ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH

Uplatňujú sa tieto ustanovenia o podávaní správ a platbách:

I.4.1. Vyplácané platby

NA musí koordinátorovi vyplatiť tieto platby:

- prvú platbu v rámci predbežného financovania;
- ďalšiu platbu, resp. platby v rámci predbežného financovania, na základe žiadosti o ďalšie predbežné financovanie podľa článku I.4.3;
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku podľa článku I.4.4.

I.4.2. Prvá platba v rámci predbežného financovania

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť prijímateľom počiatočnú hotovosť. Predbežné financovanie zostáva majetkom NA až do vykonania platby zostatku.

NA musí koordinátorovi vyplatiť platbu v rámci predbežného financovania do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti dohody vo výške 6 437,60 EUR, ktorá zodpovedá 80 % maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.1, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.

I.4.3. Predbežné správy a ďalšie platby v rámci predbežného financovania

Neuplatňuje sa.

I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku

Koordinátor musí do 60 dní po dátume ukončenia projektu uvedenom v článku I.2.2 vyhotoviť záverečnú správu o realizácii projektu a, ak je to relevantné, musí nahrať všetky výsledky projektu na platformu pre výsledky projektov Erasmus+, ako sa uvádza v článku I.9.2. Táto správa musí obsahovať informácie, ktoré sú nevyhnutné na odôvodnenie príspevku požadovaného na základe jednotkových príspevkov, ak má grant formu náhrady jednotkových príspevkov alebo oprávnených nákladov, ktoré skutočne vznikli v súlade s prílohou III.

Záverečná správa sa považuje za žiadosť koordinátora o vyplatenie zostatku grantu.

Koordinátor musí potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o platbu zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto musí potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za

oprávnené v súlade s dohodou a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podkladovými dokumentmi, ktoré sa môžu predložiť v rámci kontrol alebo auditov podľa článku II.27.

I.4.5. Platba zostatku

Platba zostatku slúži na náhradu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov, ktoré vznikli prijímateľom pri realizácii projektu.

Výšku sumy splatnej ako zostatok vypočíta NA odpočítaním celkovej výšky už uhradenej platby v rámci predbežného financovania od konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.25.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, platba zostatku má formu vymáhania, ako sa stanovuje v článku II.26.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, NA musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní odo dňa, keď mu boli doručené dokumenty uvedené v článku I.4.4, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.1 alebo II.24.2.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a sprievodných dokumentov. Ich schválenie neznamena uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

Suma, ktorá sa má zaplatiť, sa však môže bez súhlasu koordinátora započítať proti akejkoľvek inej sume, ktorú koordinátor dlží NA, a to až do výšky maximálneho príspevku uvedeného pre daného koordinátora v odhadovanom rozpočte v prílohe II.

I.4.6. Oznamovanie splatných súm

NA musí zaslať koordinátorovi *formálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o splatnej sume a
- b) uvedie, či sa toto oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku NA musí uviesť aj konečnú sumu grantu stanovenú v súlade s článkom II.25.

I.4.7. Platby zo strany NA v prospech koordinátora a úroky z omeškania

NA musí vyplatiť koordinátorovi platby.

Ak národná agentúra neuhradí platby v stanovenej platobnej lehote, prijímateľ má nárok na úroky z omeškania podľa sadzby, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách („referenčná sadzba“), zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná

sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie platobná lehota, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Úroky z omeškania sa nevypĺacajú, ak je prijímateľom členský štát Únie (vrátane regionálnych a miestnych orgánov alebo iných verejných orgánov, ktoré na účely tejto dohody konajú v mene a na účet daného členského štátu).

Ak NA pozastaví lehotu splatnosti v súlade s článkom II.24.2 alebo ak pozastaví samotnú platbu podľa článku II.24.1, tieto opatrenia nemožno považovať za omeškanie platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa skutočného uhradenia platby, ako sa stanovuje v článku I.4.12. NA neberie splatné úroky do úvahy na účely stanovenia konečnej sumy grantu v zmysle článku II.25.

Odchyľne od prvého odseku, ak vypočítaný úrok nepresahuje sumu 200 EUR, prijímateľovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

I.4.8. Platby zo strany koordinátora v prospech ostatných prijímateľov

Na účely kontrol a auditov uvedených v článku II.27 musí koordinátor vyplácať všetky platby v prospech ostatných prijímateľov bankovým prevodom a o sumách prevedených na každého prijímateľa uchovávať náležité dôkazy.

I.4.9. Mena platieb

Národná agentúra musí platby uhrádzať v eurách.

I.4.10. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá

Žiadosť o platbu sa musí vyhotoviť v mene Euro.

Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, musí prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá použitím priemeru denných výmenných kurzov uverejnených v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* vypočítaného za príslušné vykazovacie obdobie (k dispozícii na:

<http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>).

Ak v *Úradnom vestníku Európskej únie* nie sú pre danú menu uverejnené denné výmenné kurzy eura, musí sa prepočet vykonať na základe priemeru, ktorý sa za príslušné vykazovacie obdobie určí na základe mesačných účtovných kurzov stanovených Komisiou a uverejnených na jej webovom sídle:

(http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm).

Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, musí prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá v súlade so svojimi bežnými účtovnými postupmi.

I.4.11. Jazyk žiadostí o platby a správ

Všetky žiadosti o platby a správy sa musia predkladať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku.

I.4.12. Dátum platby

Platby vyplácané národnou agentúrou sa považujú za vykonané v deň, v ktorom boli odpísané z jej účtu, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

I.4.13. Náklady na prevody platieb

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

- a) NA znáša náklady na prevod účtované jej bankou;
- b) koordinátor znáša náklady na prevod účtované jeho bankou;
- c) zmluvná strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu, znáša všetky náklady na opakovaný prevod.

ČLÁNOK I.5. – BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY

Všetky platby sa musia poukazovať na tento bankový účet koordinátora:

Názov banky: Československá obchodná banka, a.s

Adresa pobočky banky: Žižkova 11, 811 02 Bratislava

Presný názov/meno majiteľa účtu: CVČ - Výdavkový účet

Kód IBAN: SK33 7500 0000 0040 2410 1779

ČLÁNOK I.6. – PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN

I.6.1. Prevádzkovateľ údajov

Ako prevádzkovateľ údajov v zmysle článku II.7 koná:

vedúci oddelenia B4

Riaditeľstvo B – Mládež, vzdelávanie a Erasmus+

Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie, mládež, šport a kultúru

Európska komisia

B-1049 Brusel

Belgicko

I.6.2. Kontaktné údaje NA

Každá komunikácia zo strany koordinátora určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu
Karloveská 64, 842 58 Bratislava, Slovenská republika
E-mail: erasmusplus@iuventa.sk

I.6.3. Kontaktné údaje prijímateľov

Každá komunikácia zo strany NA určená prijímateľom sa musí zaslať koordinátorovi na túto adresu:

Alena Strýčková
Centrum voľného času Včielka
Športovcov 904/9, 020 01 Púchov
E-mail: cvc.vcielka@gmail.com

**ČLÁNOK I.7. – DODATOČNÉ USTANOVENIE O PODÁVANÍ SPRÁV
O DODRŽIAVANÍ POVINNOSTÍ V OBLASTI OCHRANY ÚDAJOV**

Prijímatelia v záverečnej správe uvedú opatrenia, ktoré zaviedli v súlade s povinnosťami stanovenými v článku II.7 na zabezpečenie súladu svojich operácií spracúvania údajov s nariadením 2018/1725, a to prinajmenšom v súvislosti s týmito otázkami: bezpečnosť spracovania, dôvernosc spracovania, pomoc prevádzkovateľovi údajov, uchovávanie údajov, prínos k auditom vrátane inšpekcií, zavedenie záznamov o osobných údajoch týkajúcich sa všetkých kategórií spracovateľských činností vykonávaných v mene prevádzkovateľa údajov.

**ČLÁNOK I.8. – DODATOČNÉ USTANOVENIE O INFORMOVANÍ ÚČASTNÍKOV
O SPRACOVANÍ ICH OSOBNÝCH ÚDAJOV**

Prijímatelia poskytnú účastníkom príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov pred ich vložením do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+.

ČLÁNOK I.9. – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV

Prijímatelia majú zavedené účinné postupy a mechanizmy, ktoré zabezpečujú bezpečnosť a ochranu osôb zapojených do ich projektu.

Prijímatelia musia zabezpečiť, aby bolo účastníkom zapojeným do aktivít v oblasti mobility alebo do aktivít v oblasti vzdelávania, výučby a odbornej prípravy poskytnuté poistné krytie.

Pred každou účasťou maloletých na projekte musia prijímatelia zabezpečiť úplné dodržanie platných predpisov o ochrane a bezpečnosti maloletých vymedzených v uplatniteľných právnych predpisoch vo vysielajúcich a hostiteľských krajinách, ktoré okrem iného zahŕňajú: súhlas rodičov alebo opatrovníkov, poistenie a vekové obmedzenia.

ČLÁNOK I.10. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

Okrem ustanovenia článku II.9.3 platí, že ak prijímatelia vytvoria v rámci projektu vzdelávacie materiály, také materiály sa musia sprístupniť na internete bezodplatne a na základe otvorených licencií .

Ak materiály alebo dokumenty podliehajú morálnym právam alebo právam tretích strán (vrátane práv duševného vlastníctva alebo práv fyzických osôb týkajúcich sa ich podobizne a zvukového záznamu), prijímatelia musia zabezpečiť, aby si splnili svoje povinnosti vyplývajúce z článku II.9.2 (najmä získaním potrebných licencií a povolení od príslušných držiteľov práv).

Prijímatelia musia zabezpečiť, aby bola použitá adresa webového sídla platná a aktuálna. Ak dôjde k ukončeniu webových hostiteľských služieb, prijímatelia musia odstrániť webové sídlo zo systému na registráciu organizácií, aby sa zabránilo riziku, že doménu prevezme iná strana a bude presmerovaná na iné webové sídla.

ČLÁNOK I.11. – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV

I.11.1. Nástroje programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie

Koordinátor musí používať webový nástroj na podávanie správ a riadenie, ktorý poskytla Európska komisia, na zaznamenávanie všetkých informácií súvisiacich s aktivitami vykonávanými v rámci projektu (vrátane aktivít, ktoré neboli priamo podporené grantom z fondov EÚ) a na vyhotovenie a predloženie správy o pokroku, priebežnej správy (ak je k dispozícii v nástroji programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečnej správy.

Prijímatelia najmenej raz mesačne počas projektu mobility zakódujú a zaktualizujú akékoľvek nové informácie týkajúce sa účastníkov a aktivít v nástroji programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie.

I.11.2. Platforma pre výsledky projektov Erasmus+

Koordinátor môže používať platformu pre výsledky projektov Erasmus+ (<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/>) na šírenie výsledkov projektov v súlade s pokynmi, ktoré sú v nej uvedené.

ČLÁNOK I.12. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O ZADANÍ ZÁKAZKY SUBDODÁVATEĽOVI

Odchyľne od všeobecnej úpravy sa nepoužijú ustanovenia článku II.11.1 písm. c) a d).

ČLÁNOK I.13. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITELNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.8, prijímatelia vo všetkých komunikačných a propagačných materiáloch vrátane webových sídiel a sociálnych médií uvedú skutočnosť, že získali podporu z programu Erasmus+. Usmernenia pre prijímateľov a iné tretie strany sú k dispozícii na webovej stránke https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity_es.

ČLÁNOK I.14 – PODPORA PRE ÚČASTNÍKOV

Ak prijímatelia musia pri realizácii projektu poskytnúť účastníkom podporu, poskytujú ju v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II a prílohe VI.

Prijímatelia musia:

- buď previesť finančnú podporu na cestovné náklady, individuálnu podporu, prípravné návštevy v plnej výške na účastníkov aktivít projektu, pričom uplatní sadzby pre jednotkové príspevky, ako sa uvádza v prílohe IV;
- alebo poskytnúť podporu pre rovnaké rozpočtové kategórie účastníkom aktivít projektu vo forme poskytnutia požadovaného tovaru a služieb. V takom prípade musia prijímatelia zabezpečiť, aby sa tieto tovary a služby poskytovali v súlade s náležitými normami kvality a bezpečnosti.

Prijímatelia môžu skombinovať obe možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku tak, aby sa nimi zabezpečilo spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade sa musia podmienky uplatniteľné na každú možnosť uplatňovať na rozpočtové kategórie, ktorých sa príslušná možnosť týka.

ČLÁNOK I.15. – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE PRE ÚČASTNÍKOV

Ak boli schválené finančné prostriedky na podporu inklúzie pre účastníkov, prijímateľ bude zodpovedný za zabezpečenie toho, aby sa účastníkom s nedostatkom príležitostí, ktorí majú prospech z grantu na inklúziu, poskytlo primerané predbežné financovanie. Od účastníkov s nedostatkom príležitostí sa najmä nesmie vyžadovať, aby svoje aktivity osobne vopred financovali.

ČLÁNOK I.16. – CERTIFIKÁT YOUTHPASS

I.16.1. Prijímatelia musia informovať účastníkov zapojených do ich projektu o ich práve získať certifikát Youthpass.

I.16.2. Prijímatelia by mali podporovať účastníkov zapojených do projektu pri posudzovaní skúseností, ktoré títo účastníci získali v rámci neformálneho vzdelávania, a sú povinní vydať na konci aktivity každému jednotlivému účastníkovi na jeho žiadosť certifikát Youthpass.

ČLÁNOK I.17. – OSOBITNÉ USTANOVENIA O ROZPOČTOVÝCH PRESUNOCH

- a) Presuny medzi aktivitami rovnakého druhu:** Prijímatelia môžu presúvať finančné prostriedky len medzi aktivitami rovnakého druhu, pričom môže ísť o tieto druhy aktivít: mládežnícke výmeny s programovými krajinami, mládežnícke výmeny s partnerskými krajinami, aktivity zamerané na profesijný rozvoj medzi programovými krajinami, aktivity zamerané na profesijný rozvoj medzi partnerskými krajinami, prípravné návštevy, systémový rozvoj a osвета.
- b) Podpora na cestovné náklady a individuálna podpora:** V súlade s písmenom a) môžu prijímatelia presunúť v prípade aktivít v rámci tohto istého druhu až 100 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na podporu na cestovné náklady a individuálnu podporu, medzi týmito rozpočtovými kategóriami.
- c) Mimoriadne náklady a podpora inklúzie pre účastníkov:** V súlade s písmenom a) môžu prijímatelia presunúť v prípade aktivít v rámci tohto istého druhu až 15 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na rozpočtové kategórie „mimoriadne náklady“ a „podpora inklúzie“, do ktorejkoľvek inej rozpočtovej kategórie. Prijímatelia môžu presunúť dodatočné finančné prostriedky do týchto rozpočtových kategórií bez toho, aby požiadali o zmenu.]
- d) Organizačná podpora:** prijímatelia môžu presunúť finančné prostriedky pridelené na túto kategóriu do ktorejkoľvek inej rozpočtovej kategórie (pri dodržaní všetkých ostatných obmedzení vymedzených v tomto článku). Prijímateľ nesmie do tejto rozpočtovej kategórie presunúť dodatočné finančné prostriedky bez toho, aby požiadal o zmenu.
- e) Podpora inklúzie pre organizácie:** prijímateľ môže presunúť až 100 % pridelených finančných prostriedkov do ktorejkoľvek inej rozpočtovej kategórie (pri dodržaní všetkých ostatných obmedzení vymedzených v tomto článku). Prijímateľ môže presunúť dodatočné finančné prostriedky do týchto rozpočtových kategórií bez toho, aby požiadal o zmenu.

ČLÁNOK I.18. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.19. – OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ ZODPOVEDNOSTI ZA VRÁTENIE VYPLATENÝCH PROSTRIEDKOV

Finančná zodpovednosť každého prijímateľa s výnimkou koordinátora je obmedzená na sumu, ktorú dotknutý prijímateľ dostal.

ČLÁNOK I.20. – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“

1. Ak nie je stanovené inak, musí sa v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „Komisia“ chápať ako „NA“, pojem „akcia“ ako „projekt“ a pojem „jednotkové náklady“ ako „jednotkové príspevky“.

Ak nie je stanovené inak, musí sa v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „finančný výkaz“ chápať ako „rozpočtová časť správy“.

V článku II.4.1, článku II.7.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, článku II.27.4 ods. 1, článku II.27.8 ods. 1 a článku II.27.9 sa odkaz na „Komisiu“ musí vykladať ako odkaz „NA a Komisiu“.

V článku II.12 sa pojem „finančná podpora“ musí chápať ako pojem „podpora“ a pojem „tretie strany“ ako „účastníci“.

2. Na účely tejto dohody sa neuplatňujú tieto ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“: článok II.2.2 písm. b) bod ii), článok II.12.2, článok II.13.4, článok II.18.3 a článok II.27.7.

Na účely tejto dohody sa pojmy „*pridružené subjekty*“, „*priebežná platba*“, „*jednorazová platba*“, „*paušálna platba*“ neuplatňujú, ak sa vyskytujú vo všeobecných podmienkach.

3. V článku II.9.3 sa názov a ods. 1 písm. a) musí vykladať takto:

„II.9.3 Právo využívať výsledky a existujúce práva národnou agentúrou a Úniou

Prijímatelia udeľujú NA a Únii tieto práva na používanie výsledkov projektu:

a) využitie na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre NA, inštitúcie Únie, agentúry a orgány a inštitúciám členských štátov, ako aj práva na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti a v neobmedzenom počte kópií.“

Pokiaľ ide o zvyšnú časť tohto článku, odkazy na „Úniu“ sa musia vykladať ako odkazy na „NA a/alebo Úniu“.

4. Prvý odsek článku II.10.1 sa musí vykladať takto:

„Prijímatelia musia zabezpečiť, aby NA, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje právomoci podľa článku II.27 aj voči dodávateľom prijímateľov.“

5. Do článku II.17.3.1 sa dopĺňa nové písmeno l), ktoré znie:

„l) ak všetci ostatní prijímatelia podali sťažnosť, že koordinátor nerealizuje projekt v súlade s prílohou I alebo ak si neplní inú podstatnú povinnosť, ktorá mu vyplýva z ustanovení dohody.“

6. Článok II.18 sa musí chápať takto:

„II.18.1 Dohoda sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.

II.18.2 Ak akýkoľvek spor medzi NA a akýmkoľvek prijímateľom týkajúci sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, výhradnú právomoc na prerokovanie takéhoto sporu má príslušný súd určený v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym predpisom.“

7. Pokiaľ ide o článok II.19.1, podmienky oprávnenosti nákladov sú doplnené ustanoveniami oddielov I.1 a II.1 prílohy III.

8. Pokiaľ ide o článok II.20, podmienky identifikovateľnosti a overiteľnosti vykázaných súm sú doplnené ustanoveniami oddielov I.2 a II.2 prílohy III.

9. Prvý odsek oddielu II.22 sa musí vykladať takto:

„Prijímatelia môžu upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II presunmi medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, ak sa projekt vykonáva v súlade s opisom v prílohe II. Ak sú splnené podmienky uvedené v článku I.17, táto úprava si nevyžaduje zmenu dohody podľa článku II.13.“

10. Článok II.23 písm. b) sa musí chápať takto:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej národnou agentúrou.

11. Prvý odsek článku II.24.1.3 sa musí chápať takto:

„Počas obdobia pozastavenia platieb nie je koordinátor oprávnený podávať žiadosti o platby a predkladať podporné dokumenty uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4“.

12. Pokiaľ ide o článok II.25.4, podmienky zníženia v dôsledku nesprávneho vykonávania, nezrovnalosti, podvodu alebo porušenia iných povinností sú doplnené ustanoveniami oddielu VI prílohy III.

13. Tretí odsek článku II.26.3 sa musí chápať takto:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, NA vymôže dlžnú sumu:

- a) „[...] Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na príslušnom súde určenom v článku II.18.2;

- b) uplatnením spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti prijímateľov do výšky maximálneho príspevku EÚ, ktorý je v prípade každého prijímateľa uvedený v odhadovanom rozpočte (príloha II v znení posledných zmien);
- c) podaním žaloby v súlade s článkom II.18.2 alebo s osobitnými podmienkami.“

14. Tretí odsek článku II.27.2 sa musí chápať takto:

Obdobia stanovené v prvom a druhom odseku sú dlhšie, ak sa dlhšie trvanie vyžaduje podľa vnútroštátneho práva alebo ak prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V druhom uvedenom prípade musia prijímatelia uchovávať dokumenty, pokiaľ takéto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.

PODPISY

Za koordinátora

Alena Strýčková
štatutárna zástupkyňa

V _____, dňa

Za Národnú agentúru

Peter Kupec
riaditeľ Národnej agentúry

V Bratislave, dňa